

Für meine Eltern / Per i miei genitori / For my parents

Christoph Brech hat die Villa Massimo in Rom am Dreikönigstag 2007 verlassen, nachdem er dort ein Jahr als Stipendiat verbracht hatte. Dieser Aufenthalt ist eine der höchsten Auszeichnungen, die man als Künstler in Deutschland erhalten kann. Brech konnte in diesem Jahr, dank großer Offenheit und unermüdlicher Konzentration, eine ganze Reihe Rom bezogener Arbeiten verwirklichen, darunter Video-Filme, Fotoserien, Arbeiten mit Neonröhren und auch dieses Rom-Buch. Christoph Brech ist der aufmerksamste Beobachter, der mir je begegnet ist. Sein Rom Buch zeugt davon. Viele Bilder rühren einen an, viele bestechen durch ihre kompositorische Kraft. Man sollte sich Zeit für die einzelnen Bilder nehmen; hinter ihrer Fassade verbergen sich in verschiedenen Bedeutungsebenen Geschichten, die, meist unbeachtet, in der Stadt der Städte, dem ewigen Rom, täglich neu geschrieben werden. Die große deutsche Fotoreporterin Barbara Klemm rief einmal während eines seiner Bildervorträge aus: „Aber schauen Sie nur, das ist eine richtige Schule des Sehens!“ Und in der Tat, wenn man die Bilder von Christoph Brech gesehen hat, geht man anders durch den Alltag. Sie machen ihn nicht schöner und nicht hässlicher, Christoph Brech aber lässt uns aufmerksam und bewusst werden für das, was uns sonst so beiläufig begegnet; er erinnert uns daran, dass man manches ändern sollte und manches mehr genießen. Allerdings verschleift sich diese Aufforderung mit der Zeit. Und dann ist es an der Zeit, dieses Buch erneut zur Hand zu nehmen.

Joachim Blüher, Rom

Christoph Brech ha lasciato Villa Massimo, a Roma, il giorno dell'Epifania del 2007, dopo aver trascorso qui un anno come borsista. Questo soggiorno rappresenta uno dei riconoscimenti più importanti che un artista possa avere in Germania. Grazie alla sua grande curiosità e al suo instancabile impegno Brech ha potuto realizzare una ricca serie di lavori relazionati a Roma, tra cui video, raccolte fotografiche, lavori con tubi al neon e, infine, questo volume ,romano'. Christoph Brech è l'osservatore più attento che abbia mai incontrato. Il suo volume ne è una testimonianza. Molte immagini possono commuovere, altre colpiscono per la loro forza compositiva. Dovremmo prendere un po' di tempo per osservare le singole foto: dietro la loro facciata si celano, su diversi piani semantici, storie che, per lo più inosservate, vengono quotidianamente riscritte nella città delle città, nella Roma eterna. La grande fotografa tedesca Barbara Klemm esclamò una volta durante una delle sue conferenze fotografiche: «Guardate, questa è una vera scuola del vedere!» E, in effetti, dopo aver visto le foto di Christoph Brech si affronta il quotidiano in modo diverso. Esse non lo rendono più bello, né più brutto: piuttosto, Christoph Brech risveglia la nostra attenzione, facendoci diventare più coscienti di ciò che altrimenti incrociamo per caso, ci ricorda che alcune cose dovrebbero essere cambiate, mentre altre dovrebbero essere godute di più. Tuttavia, tale messaggio si affievolirà con il tempo. E allora sarà il momento di riprendere in mano questo libro.

Joachim Blüher, Roma

After spending a year as artist in residence, Christoph Brech left the Villa Massimo in Rome on the Feast of the Epiphany in 2007. An invitation to the Villa Massimo is one of the most prestigious awards a German artist can receive. Because of his openness and his unwavering concentration, Brech was able, during this year, to realize a number of works relating to Rome, including videos, photo series, works with neon lights and, also, this book on Rome. Christoph Brech is the most acute observer I have ever met. His book on Rome verifies it. Many of his photographs are touching; many seduce us by their striking composition. One should take time for each individual picture: behind their façades, stories are hidden on different levels of interpretation, stories that often remain unnoticed, but which are rewritten daily in this city of all cities, the Eternal City of Rome. During a presentation of Brech's photographs, the famous German photographic journalist, Barbara Klemm, once exclaimed, „Just look at this! It's a real school in the art of seeing!“ And indeed, after looking at Christoph Brech's photographs, the trivialities of daily life take on another dimension. His photos neither beautify, nor distort the commonplace, but make us more alert to what usually passes unnoticed. Brech reminds us that there are things which ought to be changed, and others which should be more consciously valued and enjoyed. Of course, this admonition gradually loses its bite. Then it is time to pick the book up again for a second look.

Joachim Blüher, Rome

Ewiger Augenblick

Arnold Nesselrath

Rom ist wohl die einzige lebende Metropole dieser Welt, zu deren vorrangigen Sehenswürdigkeiten ihre Trümmer gehören. Bereits um 1100 beginnt Hildebert de Lavardin (1056–1133 oder 1134), Rompilger und Bischof aus dem fernen Le Mans in Frankreich, sein Romgedicht mit dem akzentuierten Vers: „Nichts, Rom, ist Dir gleich, auch wenn Du fast ganz eine Ruine bist“ oder in der originalen, lateinischen Fassung: „Par tibi, Roma, nihil, cum sis prope tota ruina“. Aus diesen Ruinen ist das Christentum auferstanden. Kein Eroberer hat Rom beherrschen können, gleichgültig wie weit es innerhalb der antiken Mauern zusammengeschrunpft und wie sehr das prächtige, antike Forum zur Viehweide, zum *campo vaccino*, verkommen war. Vielmehr haben seine Eroberer sich von Rom prägen lassen. Den gewaltigen Leistungen von Bramante, Michelangelo und Raffael, von Borromini, Bernini und Pietro da Cortona in den Zeitaltern von Renaissance und Barock standen immer die spektakulären Auffindungen antiker Statuen oder Fresken durch einfache Weingartenbesitzer, raffinierte Grabräuber, neugierige Pfarrer oder viele andere unbekannte Schatzgräber gegenüber. Während Päpste und Stadtregierungen mal im Wettstreit, mal im Einvernehmen

Attimo eterno

Arnold Nesselrath

Roma è forse l’unica metropoli vivente al mondo le cui più importanti bellezze sono le sue rovine. Già attorno all’anno 1100 Ildeberto di Lavardin (1056–1133 o 1134), vescovo e pellegrino a Roma dalla lontana Le Mans in Francia, apre la sua poesia dedicata alla città eterna con l’enfatico verso: „Nulla ti è pari, o Roma, pur nella tua quasi completa rovina“ ovvero, nell’originale latino: „Par tibi, Roma, nihil, cum sis prope tota ruina“. Da queste rovine è sorto il cristianesimo. Nessun conquistatore ha mai potuto imporre la propria forza su Roma, per quanto essa si fosse ridotta e ritirata all’interno delle antiche mura o il suo solenne foro fosse decaduto a pascolo per le bestie, a *campo vaccino*. Al contrario, sono stati i suoi conquistatori a farsi influenzare, plagiare da Roma. Alle grandiose opere di Bramante, Michelangelo e Raffaello, di Borromini, Bernini e Pietro da Cortona all’epoca del Rinascimento e del Barocco hanno sempre fatto da contrappunto gli spettacolari ritrovamenti di antiche statue o affreschi da parte di semplici vignaioli, astuti tombaroli, parroci curiosi o altri sconosciuti cercatori di tesori. Mentre papi e governi comunali, talvolta in concorrenza, talvolta di comune accordo, cercavano di plasmare il volto della città, le antiche grotte e gli intricati e tuttora non

Eternal Moment

Arnold Nesselrath

Rome is probably the only modern metropolis in the world where ruins figure among the major attractions. As early as 1100, Hildebert de Lavardin (1056 – 1133 or 1134), a pilgrim to Rome and bishop of the distant city of Le Mans in France, began a poem about Rome with the emphatic verse “Rome, without compare, though all but shattered” or in the original Latin version “Par tibi, Roma, nihil, cum sis prope tota ruina”. These are the ruins from which Christianity emerged. No conqueror was ever able to reign over Rome, regardless of how far it contracted within its ancient walls, or how much the glorious Forum Romanum degenerated to a campo vaccino. The conquerors were far more inclined to be influenced by Rome. The tremendous achievements of Bramante, Michelangelo, and Raphael, of Borromini, Bernini, and Pietro da Cortona during the Renaissance and Baroque periods always stood in contrast to the spectacular antique statuary and frescoes found by simple vineyard owners, clever grave robbers, curious clerics, and many other treasure seekers. While popes and municipal governments wavered between competition and cooperation in their attempts to change the face of the city, the ancient grottos and extensive network of underground passageways under











